Porównanie tłumaczeń Jana 1:36

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	i przypatrzywszy się — Jezusowi przechodzącemu mówi: "Oto — Baranek — Boga".
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I przypatrzywszy się na Jezusa przechodzącego mówi oto Baranek Boga
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i wpatrzywszy się w przechadzającego się Jezusa, powiedział: Oto Baranek Boży.*[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I przypatrzywszy się Jezusowi przechodzącemu mówi: Oto baranek Boga.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I przypatrzywszy się (na) Jezusa przechodzącego mówi oto Baranek Boga
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wpatrując się w przechodzącego Jezusa, powiedział: Oto Baranek Boży.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy zobaczył Jezusa przechodzącego, powiedział: Oto Baranek Boży.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A ujrzawszy Jezusa chodzącego, rzekł: Oto Baranek Boży.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A pojźrzawszy na Jezusa idącego, rzekł: Oto baranek* Boży. [komentarz AS: u Wujka "baranek" małą literą]
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	i gdy zobaczył przechodzącego Jezusa, rzekł: Oto Baranek Boży.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I ujrzawszy Jezusa przechodzącego, rzekł: Oto Baranek Boży.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kiedy zobaczył przechodzącego Jezusa, powiedział: Oto Baranek Boży.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A gdy przyjrzał się przechodzącemu Jezusowi, rzekł: „Oto Baranek Boży!”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Kiedy napotkał wzrokiem przechadzającego się Jezusa, powiedział: „Oto Baranek Boży”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Zobaczył, że Jezus przechodzi w pobliżu i powiedział: - Patrzcie, to jest Baranek Boży!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I spojrzawszy na przechodzącego Jezusa,

[1)] <x>500 1:29</x>

			mówi: - Oto Baranek Boży.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Побачивши Ісуса, що йшов, промовив: Ось Боже ягня.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I wejrzawszy do wewnątrz Iesusowi depczącemu wkoło powiada: Ujrzyjcie-oto ten wiadomy ofiarny baranek tego wiadomego boga.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A gdy się przypatrzył przechodzącemu Jezusowi, mówi: Oto baranek Boga.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Widząc przechodzącego Jeszuę, rzekł: "Patrzcie! Baranek Boży!".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	a spojrzawszy na przechodzącego Jezusa, powiedział: ”Oto Baranek Boży!”
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Gdy zobaczył idącego Jezusa, powiedział: — Oto Baranek, którego Bóg złoży w ofierze!